Porównanie tłumaczeń Psalmów 126:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywróć nam, JAHWE, powodzenie Jak strumienie w Negeb! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywróć nam, o JAHWE, powodzenie Jak strumienie na spieczony grunt! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odwróć, JAHWE, naszą niewolę jak strumienie na południu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przywróćże zaś, o Panie! pojmanie nasze, jako strumienie na południe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nawróćże, JAHWE, pojmanie nasze, jako strumień na południe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odmień nasz los, o Panie, jak strumienie w [ziemi] Negeb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odmień, Panie, losy nasze Jak strumienie w ziemi południowej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, spraw, by powrócili nasi wygnańcy, jak strumienie w ziemi Negeb! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odmień nasz los, JAHWE, jak wyschłe strumienie w ziemi południowej! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odmień, o Jahwe, nasz los tak jak potoki Negebu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наче стріли в руці сильного, так сини викинених. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wróć BOŻE naszych wygnańców, jak strumienie na spiekłą ziemię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz z powrotem zebrać, JAHWE, naszą społeczność pojmanych, jak łożyska potoków w Negebie. |